INTERNASJONAL KONVENSJON OM MÅLING AV FARTØYER, 1969

(1969-KONVENSJONEN)

Uoffisiell oversettelse, slik Sjøfartsdirektoratet forstår konvensjonen



Del 1

Internasjonal konvensjon om måling av fartøyer, 1969

De kontraherende regjeringer,
som ønsker å fastsette ensartede prinsipper og regler for beregning og fastsettelse av tonnasje for fartøyer som anvendes i utenriksfart,
som mener at dette målet best kan nås ved å utarbeide en konvensjon,
er blitt enige om følgende:

Artikkel 1
Alminnelig forpliktelse i henhold til konvensjonen

De kontraherende regjeringer forplikter seg til å sette i verk bestemmelsene i denne konvensjonen og dens bilag, som utgjør en integrerende del av denne konvensjonen. Enhver henvisning til denne konvensjonen innebærer samtidig en henvisning til bilagene.

Artikkel 2
Definisjoner

Hvor annet ikke er uttrykkelig bestemt i denne konvensjonen, gjelder følgende:

1. *Regler* betyr de regler som er vedlagt denne konvensjonen.
2. *Administrasjon* betyr regjeringen i den staten hvis flagg fartøyet fører.
3. *Utenriksfart* betyr en sjøreise fra et land som denne konvensjonen får anvendelse på, til en havn utenfor dette landet eller omvendt. I denne henseende skal ethvert territorium betraktes som et særskilt land når en kontraherende regjering er ansvarlig for dets internasjonale forhold, eller når De forente nasjoner er dets administrerende myndighet.
4. *Bruttotonnasje* betyr målet for et fartøys totale størrelse fastsatt i samsvar med bestemmelsene i denne konvensjonen.
5. *Nettotonnasje* betyr målet for et fartøys nyttekapasitet fastsatt i samsvar med bestemmelsene i denne konvensjonen.
6. *Nytt fartøy* betyr et fartøy hvis kjøl er strukket, eller som er på et tilsvarende byggetrinn på eller etter ikrafttredelsesdatoen for denne konvensjonen.
7. *Eksisterende fartøy* betyr et fartøy som ikke er et nytt fartøy.
8. *Lengde* betyr 96 prosent av hele lengden på en vannlinje ved en dybde tilsvarende 85 prosent av den minste dybden i risset målt fra overkanten av kjølen, eller lengden fra forkant av forstevnen til rorstammens akse på samme vannlinje, hvis denne lengden er større. På fartøyer konstruert med styrlast skal vannlinjen som denne lengden blir målt på, være parallell med konstruksjonsvannlinjen.
9. Organisasjonen betyr Den mellomstatlige rådgivende skipsfartsorganisasjon. Tidligere "lnter-governmental Maritime Consultative Organization (IMCO)", nå "International Maritime Organization (IMO)".

Artikkel 3
Anvendelse

1. Denne konvensjonen gjelder for følgende fartøyer som går i utenriksfart:

(a) fartøyer registrert i land hvis regjeringer er kontraherende regjeringer;

(b) fartøyer registrert i territorier som denne konvensjonen er utvidet til under artikkel 20; og

(c) uregistrerte fartøyer som fører flagget til en stat hvis regjering er en kontraherende regjering.

2. Denne konvensjonen gjelder for:

(a) nye fartøyer;

(b) eksisterende fartøyer som undergår endringer eller ombygninger som Administrasjonen mener vil forårsake en vesentlig endring i fartøyets hittil gjeldende bruttotonnasje;

(c) eksisterende fartøyer på eiers anmodning; og

(d) alle eksisterende fartøyer tolv år etter ikrafttredelsesdatoen til konvensjonen, bortsett fra at slike fartøyer, unntatt de fartøyer som er nevnt under (b) og (c) i dette punktet, skal beholde sine da gjeldende tonnasjer når relevante bestemmelser etter andre eksisterende internasjonale konvensjoner anvendes på dem.

3. Eksisterende fartøyer for hvilke denne konvensjonen har kommet til anvendelse i samsvar med punkt 2(c) i denne artikkel, skal senere ikke kunne få sine tonnasjer omregnet i samsvar med de bestemmelser som Administrasjonen anvendte for fartøyer i utenriksfart før denne konvensjonen trådte i kraft.

Artikkel 4
Unntak

1. Denne konvensjonen gjelder ikke for:

(a) krigsfartøyer; og

(b) fartøyer med lengde under 24 meter (79 fot).

2. Intet i denne konvensjonen gjelder for fartøyer som utelukkende seiler på:

(a) de store nordamerikanske innsjøer og St. Lawrence- elven så langt øst som til en rett linje trukket fra Cap des Rosiers til West Point, Anticosti, og på nordsiden av Anticosti til meridianen for 63° V;

(b) Det kaspiske hav; eller

(c) elvene La Plata, Parana og elvene i Uruguay så langt øst som til en rett linje trukket mellom Punta Rasa (Cabo San Antonio), Argentina og Punta del Este, Uruguay.

Artikkel 5
Force Majeure

1. Et fartøy som ikke er undergitt bestemmelsene i denne konvensjonen på det tidspunktet da det avgår på en reise, skal ikke komme innunder disse bestemmelser som følge av noen avvikelse fra dets påtenkte reise på grunn av hardt vær eller noe annet tilfelle av force majeure.

2. Ved anvendelsen av bestemmelsene i denne konvensjonen skal den kontraherende regjering ta tilbørlig hensyn til enhver avvikelse eller forsinkelse som har rammet et fartøy på grunn av hardt vær eller noe annet tilfelle av force majeure.

Artikkel 6
Beregning og fastsettelse av tonnasjer

Beregningen og fastsettelsen av brutto- og nettotonnasjene skal utføres av Administrasjonen som imidlertid kan overlate slik beregning og fastsettelse av tonnasjer til personer eller organisasjoner som den har anerkjent. I ethvert tilfelle skal vedkommende administrasjon påta seg det fulle ansvar for beregningen og fastsettelsen av brutto- og nettotonnasjene.

Artikkel 7
Utstedelse av målebrev

1. Et internasjonalt målebrev (1969) skal utstedes til ethvert fartøy som har fått sin brutto- og nettotonnasje beregnet og fastsatt i samsvar med denne konvensjonen.
2. Slikt målebrev skal utstedes av Administrasjonen eller av en person eller organisasjon som er behørig bemyndiget til det. I ethvert tilfelle skal Administrasjonen overta det fulle ansvar for målebrevet.

Artikkel 8
Utstedelse av målebrev ved en annen regjering

1. En kontraherende regjering kan etter anmodning av en annen kontraherende regjering beregne og fastsette et fartøys brutto- og nettotonnasje og utstede eller gi bemyndigelse til å utstede et internasjonalt målebrev (1969) til fartøyet i samsvar med denne konvensjonen.
2. En gjenpart av målebrevet og en gjenpart av tonnasjeberegningene skal så snart som mulig oversendes den regjeringen som har anmodet om utstedelsen.
3. Et målebrev som er utstedt slik, skal inneholde en erklæring som fastslår at det er blitt utstedt etter anmodning av regjeringen i den staten hvis flagg fartøyet fører eller vil komme til å føre, og det skal ha samme gyldighet og bli godtatt på samme måte som et målebrev utstedt i henhold til artikkel 7.
4. Intet internasjonalt målebrev (1969) skal utstedes til et fartøy som fører flagget til en stat hvis regjering ikke er en kontraherende regjering.

Artikkel 9
Målebrevets form

1. Målebrevene skal avfattes på det eller de offisielle språk for det land som utsteder dem. Hvis språket som er brukt, verken er engelsk eller fransk, skal teksten innbefatte en oversettelse til ett av disse språkene.
2. Formularene for målebrevene skal tilsvare mønsteret som er gitt i bilag II.

Artikkel 10
Kansellering av målebrev

1. Bortsett fra enhver unntakelse foreskrevet i reglene, skal et internasjonalt målebrev (1969) opphøre å være gyldig og skal kanselleres av Administrasjonen hvis det er foretatt endringer med hensyn til fartøyets generelle arrangement, konstruksjon, kapasitet, bruk av rom, det totale antall passasjerer fartøyet har tillatelse til å føre i henhold til sitt passasjersertifikat, den fastsatte lastelinjen eller tillatte dyptgående som vil kunne medføre en økning av fartøyets brutto- eller nettotonnasje.
2. Et målebrev utstedt av en administrasjon til et fartøy blir ugyldig når fartøyet overføres til en annen stats flagg, unntatt i tilfeller som nevnt i punkt 3 i denne artikkelen.
3. Når et fartøy overføres til en annen stat hvis regjering er en kontraherende regjering, skal dets internasjonale målebrev (1969) forbli gyldig for et tidsrom som ikke overskrider 3 måneder, eller inntil administrasjonen som erstatning utsteder et nytt internasjonalt målebrev (1969) om dette skulle skje tidligere. Den kontraherende regjering i den staten hvis flagg fartøyet førte, skal så snart som mulig etter at overføringen har funnet sted, oversende Administrasjonen en kopi av det målebrevet fartøyet hadde ved overføringen, samt en kopi av de tilsvarende tonnasjeberegningene.

Artikkel 11
Godtakelse av målebrev

Målebrev som er utstedt på vegne av en kontraherende regjering i samsvar med denne konvensjonen, skal godtas av de andre kontraherende regjeringer og skal med hensyn til alt som omfattes av denne konvensjonen, anses for å ha samme verdi som målebrev utstedt av disse regjeringer.

Artikkel 12
Inspeksjon

1. Et fartøy som fører flagg tilhørende en stat hvis regjering er en kontraherende regjering, skal, når det befinner seg i havner tilhørende andre kontraherende regjeringer, være underlagt inspeksjon av tjenestemenn som er behørig bemyndiget av disse regjeringer. Slik inspeksjon skal være begrenset til å bekrefte følgende:

(a) at fartøyet er i besittelse av et gyldig internasjonalt målebrev (1969), og

(b) at fartøyets viktigste data tilsvarer det som er angitt i målebrevet.

2. Ikke i noe tilfelle skal utførelsen av en slik inspeksjon forårsake noen forsinkelse for fartøyet.
3. Hvis inspeksjonen skulle avsløre at fartøyets viktigste data avviker fra de som er angitt i dets internasjonale målebrev (1969) på en sådan måte at det fører til en økning av dets bruttotonnasje eller nettotonnasje, skal regjeringen i den staten hvis flagg fartøyet fører, underrettes uten opphold.

Artikkel 13
Særrettigheter

Særrettighetene etter denne konvensjonen kan ikke kreves for et fartøy med mindre det har et gyldig målebrev i henhold til konvensjonen.

Artikkel 14
Tidligere traktater, kan versjoner og avtaler

1. Alle andre traktater, konvensjoner og avtaler om skipsmålingssaker som for tiden er i kraft mellom regjeringer som er medlemmer av denne konvensjonen, skal fortsatt ha full gyldighet i den tid som de er fastsatt for, hva angår:

(a) fartøyer som denne konvensjonen ikke gjelder for,

(b) fartøyer som denne konvensjonen gjelder for med hensyn til forhold som det ikke uttrykkelig er gitt bestemmelser om i konvensjonen.

2. I den utstrekning slike traktater, konvensjoner eller avtaler strider mot bestemmelsene i denne konvensjonen, er det imidlertid bestemmelsene i denne siste som skal gjelde.

Artikkel 15
Meddelelse av opplysninger

De kontraherende regjeringer forplikter seg til å meddele til og deponere hos Organisasjonen:

(a) et tilstrekkelig antall eksemplarer av sine målebrevs formularer utarbeidet til bruk i henhold til bestemmelsene i denne konvensjonen, for sirkulasjon til de kontraherende regjeringer,

(b) teksten av de lover, resolusjoner, forskrifter, regler og andre bestemmelser som måtte være utferdiget om de forskjellige emner innenfor rammen av denne konvensjonen,

(c) en oppgave over ikke-statlige institusjoner som er bemyndiget til å opptre på deres vegne vedrørende skipsmålingssaker, for sirkulasjon til de kontraherende regjeringer.

Artikkel 16
Underskrift, godtagelse og tiltredelse

1. Denne konvensjonen skal være åpen for underskrift i seks måneder fra 23. juni 1969, og skal deretter være åpen for tiltredelse. Regjeringer for stater som er medlemmer av De forente nasjoner, eller av en hvilken som helst av denne organisasjons særorganisasjoner, eller av Det internasjonale atomenergibyrå, eller parter til statuttene til Den mellomfolkelige domstol, kan bli deltakere av konvensjonen ved:

(a) å underskrive uten forbehold om godtakelse,

(b) å underskrive med forbehold om godtakelse etterfulgt av godtakelse, eller

(d) å tiltre.

2. Godtakelse eller tiltredelse skal skje ved deponering av et dokument om godtakelse eller tiltredelse hos organisasjonen. Organisasjonen skal underrette alle regjeringer som har undertegnet eller tiltrådt konvensjonen, om hver ny godtakelse eller tiltredelse og om datoen for deponeringen. Organisasjonen skal også underrette alle regjeringer som allerede har undertegnet konvensjonen, om enhver undertegnelse som har funnet sted i løpet av de seks månedene regnet fra 23. juni 1969.

Artikkel 17
Ikrafttredelse

1. Denne konvensjonen trer i kraft tjuefire måneder etter den dag da minst tjuefem regjeringer for stater hvis handelsflåter til sammen utgjør minst sekstifem prosent av verdenshandelsflåtens bruttotonnasje, har undertegnet uten forbehold om godtakelse eller deponert dokumenter om godtakelse eller tiltredelse i samsvar med artikkel 16.

Organisasjonen skal underrette alle regjeringer som har undertegnet eller tiltrådt denne konvensjonen, om datoen for dens ikrafttredelse.

2. For regjeringer som har deponert et dokument om godtakelse av eller tiltredelse til denne konvensjonen i løpet av de tjuefire måneder som er nevnt i punkt 1 i denne artikkel, får godtakelsen eller tiltredelsen virkning når denne konvensjonen trer i kraft, eller tre måneder etter den dag dokumentet om godtakelse eller tiltredelse ble deponert, om dette blir en senere dato.

3. For regjeringer som har deponert et dokument om godtakelse av eller tiltredelse til denne konvensjonen etter datoen for dens ikrafttredelse, trer konvensjonen i kraft tre måneder etter den dato da dette dokument blir deponert.

4. Etter den dato da alle de tiltak som kreves for å sette en endring av konvensjonen i kraft, er tatt, eller alle nødvendige godtakelser anses for å være gitt i henhold til punkt 2 (b) i artikkel 18 om endring ved enstemmig godtakelse, skal ethvert dokument om godtakelse eller tiltredelse som deponeres, betraktes som å gjelde konvensjonen i endret form.

Artikkel 18
Endringer

1. Denne konvensjonen kan endres etter forslag fra en kontraherende regjering på en hvilken som helst av de måter som er angitt i denne artikkelen.

2. Endring ved enstemmig godtakelse:

(a) På anmodning av en kontraherende regjering skal enhver endring som den har foreslått i denne konvensjonen, gjøres kjent av Organisasjonen for alle kontraherende regjeringer til overveielse med henblikk på enstemmig godtakelse.

(b) Enhver slik endring skal tre i kraft tolv måneder etter den dato da alle kontraherende regjeringer har godtatt den, med mindre en tidligere dato blir avtalt. En kontraherende regjering som ikke underretter Organisasjonen om sin godtakelse eller forkastelse av endringen innen tjuefire måneder fra den dag da Organisasjonen først gjorde den kjent, skal anses for å ha godtatt endringen.

3. Endring etter behandling i Organisasjonen:

(a) På anmodning av en kontraherende regjering vil enhver endring som den har foreslått i denne konvensjonen, bli behandlet i Organisasjonen. Hvis den vedtas av et flertall på to tredjedeler av dem som er til stede og stemmer i Organisasjonens sjøsikkerhetskomité, skal denne endringen bli gjort kjent for alle medlemmer av Organisasjonen og alle kontraherende regjeringer minst seks måneder før den blir tatt opp til behandling i Organisasjonens generalforsamling.

(b) Hvis endringen vedtas av et flertall på to tredjedeler av dem som er til stede og stemmer i Generalforsamlingen, skal Organisasjonen gjøre endringen kjent for alle kontraherende regjeringer for deres godtakelse.

(c) En slik endring skal tre i kraft tolv måneder etter den dato da den er godtatt av to tredjedeler av de kontraherende regjeringer. Endringen skal tre i kraft for alle kontraherende regjeringer, unntatt for dem som før den trer i kraft, avgir en erklæring om at de ikke godtar endringen.

(d) Generalforsamlingen kan, ved to tredjedels flertall av dem som er til stede og stemmer, innbefattet to tredjedeler av de regjeringer som er representert i Sjøsikkerhetskomiteen og som er til stede og stemmer i Generalforsamlingen, bestemme på det tidspunktet da en endring vedtas, at den er så viktig at enhver kontraherende regjering som avgir en erklæring i henhold til punkt 3 (c) og som ikke godtar endringen innen tolv måneder etter

at den trer i kraft, skal opphøre å være medlem av denne konvensjonen ved utløpet av dette tidsrom. Denne bestemmelse tas med forbehold av forutgående godtakelse fra to tredjedeler av de kontraherende regjeringer.

(e) Intet i dette punkt skal hindre den kontraherende regjering som først foreslo handling i henhold til dette punkt om en endring i denne konvensjonen, når som helst å bruke slike alternative fremgangsmåter som den anser for ønskelige i samsvar med punktene 2 eller 4 i denne artikkel.

4. Endring ved en konferanse

(a) På anmodning av en kontraherende regjering og med tilslutning fra minst en tredjedel av de kontraherende regjeringer vil en konferanse av regjeringer bli kalt sammen av Organisasjonen for å behandle endringer i denne konvensjonen.

(b) Hver endring som er vedtatt av en slik konferanse ved to tredjedels flertall av de kontraherende regjeringer som er til stede og stemmer, skal gjøres kjent av Organisasjonen for alle kontraherende regjeringer for deres godtakelse.

(c) En slik endring skal tre i kraft tolv måneder etter den dag da den er godtatt av to tredjedeler av de kontraherende regjeringer. Endringen skal tre i kraft for alle kontraherende regjeringer, unntatt for dem som før den trer i kraft, avgir en erklæring om at de ikke godtar endringen.

(d) Ved to tredjedels flertall av dem som er til stede og stemmer, kan en konferanse som er sammenkalt i henhold til punkt 4 (a) bestemme på det tidspunktet da en endring vedtas, at den er så viktig at enhver kontraherende regjering som avgir en erklæring i henhold til punkt 4 (c) og som ikke godtar endringen innen tolv måneder etter at den trer i kraft, skal opphøre å være medlem av denne konvensjonen ved utløpet av dette tidsrom.

4. Organisasjonen skal underrette alle kontraherende regjeringer om enhver endring som kan tre i kraft i henhold til denne artikkel og om den dag da endringen trer i kraft.

5. Enhver godtakelse eller erklæring i henhold til denne artikkelen skal avgis ved deponering av et dokument hos Organisasjonen, som skal underrette alle kontraherende regjeringer om at godtakelsen eller erklæringen er mottatt.

Artikkel 19
Oppsigelse

1. Denne konvensjonen kan sies opp av enhver kontraherende regjering når som helst etter utløpet av 5 år fra den dato da konvensjonen trer i kraft for vedkommende regjering.

2. Oppsigelse skal foretas ved deponering av et dokument hos Organisasjonen, som skal underrette alle de andre kontraherende regjeringer om enhver slik mottatt oppsigelse og om datoen da den ble mottatt.

3. En oppsigelse får virkning ett år etter at den er mottatt av Organisasjonen, eller etter utløpet av et slikt lengre tidsrom som måtte være angitt i oppsigelsesdokumentet.

Artikkel 20
Territorier

1. (a) De forente nasjoner i de tilfeller de er den administrerende myndighet for et territorium, eller enhver kontraherende regjering som er ansvarlig for et territoriums internasjonale forbindelser, skal så snart som mulig rådføre seg med et slikt territorium eller ta slike forholdsregler som finnes formålstjenlig i et forsøk på å utvide denne konvensjonen til vedkommende territorium, og kan når som helst ved skriftlig melding til

Organisasjonen erklære at denne konvensjonen skal gjøres gjeldende for et slikt territorium.

(b) Denne konvensjonen skal fra den dato meldingen er mottatt, eller fra enhver annen dato som måtte være angitt i meldingen, gjøres gjeldende for det territorium som er nevnt i den.

2. (a) De forente nasjoner eller enhver kontraherende regjering som har avgitt en erklæring i henhold til punkt 1 (a) i denne artikkel, kan når som helst etter utløpet av et tidsrom på fem år fra den dato da konvensjonen på denne måte er blitt gjort gjeldende for et territorium, ved skriftlig melding til Organisasjonen, erklære at denne konvensjonen ikke lenger skal gjelde for det territorium som er nevnt i meldingen.

   (b) Denne konvensjonen skal ikke lenger gjelde for et territorium som er nevnt i en slik melding etter ett år, eller et slikt lengre tidsrom som måtte være angitt i meldingen, regnet fra den dato da Organisasjonen mottok meldingen.

4. Organisasjonen skal underrette alle kontraherende regjeringer når denne konvensjonen er blitt gjort gjeldende for et territorium i henhold til punkt 1 i denne artikkel og når den ikke lenger gjelder i henhold til bestemmelsene i punkt 2 med underretning i hvert enkelt tilfelle om den dato da denne konvensjonen ble gjort gjeldende eller ikke lenger vil gjelde.

Artikkel 21
Deponering og registrering

1. Denne konvensjonen skal deponeres hos Organisasjonen, og Organisasjonens generalsekretær skal oversende bekreftede avskrifter av den til alle regjeringer som underskriver og tiltrer denne konvensjonen.
2. Så snart denne konvensjonen trer i kraft, skal Organisasjonens generalsekretær oversende teksten til sekretariatet for De forente nasjoner til registrering og publikasjon i samsvar med artikkel 102 i pakten til De forente nasjoner.

Artikkel 22
Språk

Denne konvensjonen er utferdiget i ett eksemplar på det engelske og franske språk, med lik gyldighet for hver tekst. Offisielle oversettelser til det russiske og spanske språk skal bli utarbeidet og deponert sammen med den underskrevne original.

Til bekreftelse av dette har de undertegnede, som er behørig bemyndiget til det av sine respektive regjeringer, undertegnet denne konvensjonen.

Utferdiget i London denne tjuetredje dag i juni 1969.

Bilag I.

Regler for fastsettelse av fartøyets brutto- og nettotonnasje.

Regel 1
Alminnelige bestemmelser

1. Et fartøys tonnasje skal angis som bruttotonnasje og nettotonnasje.
2. Bruttotonnasjen og nettotonnasjen skal beregnes og fastsettes i samsvar med bestemmelsene i disse regler.
3. Administrasjonen skal bestemme hvorledes bruttotonnasjen og nettotonnasjen skal beregnes og fastsettes for egenartede typer fartøyer hvis konstruksjon er slik at anvendelsen av bestemmelsene i disse regler vil være urimelig eller upraktisk. Når et fartøys tonnasje er fastsatt etter denne bestemmelsen, skal Administrasjonen sende Organisasjonen meddelelse med detaljer angående den metoden som er anvendt, slik at dette kan bli sendt de kontraherende regjeringer til underretning.

Regel 2
Definisjoner av uttrykk benyttet i bilagene

1. Øverste dekk

Det øverste dekket er det aller øverste fullstendige dekket som er utsatt for vær og sjø og som har permanente værtette lukningsmidler til alle åpninger i ubeskyttede deler av dekket, samt under hvilket alle åpninger i skipssidene er forsynt med permanente vanntette lukningsmidler. I fartøyer som har et øverste dekk med trinn, tas som øverste dekk den laveste linje av det værutsatte dekket og forlengelsen av denne linjen parallelt med øverste del av dekket.

2. Dybde i risset

(a) Dybden i risset er den loddrette avstand målt fra overkanten av kjølen til underkanten av øverste dekk i borde. På tre- og kompositttfartøyer måles avstanden fra underkant av kjølspunningen. Når formen på den nedre delen av midtskipsseksjonen er hul, eller det forekommer tykke kjølganger, måles avstanden fra det punktet der linjen fra den flate delen av bunnen, forlenget innover, skjærer kjølens side.

(b) På fartøyer med avrundede dekkshjørner skal dybden i risset måles til skjæringspunktet mellom konstruksjonslinjene fra dekk og ytre hudkledning, med disse linjene forlenget som om dekkshjørnene var vinkelformet.

(c) Når det er trinn i øverste dekk og den løftede delen av dekket strekker seg over det punktet der dybden i risset skal bestemmes, skal dybden i risset måles til en referanselinje som går fra den laveste delen av dekket langs en linje som er parallell med den løftede delen.

3. Bredde

Bredden er fartøyets største bredde målt midtskips på spant for fartøyer med hud av stål eller annet metall og målt utvendig på hud for fartøyer der huden er av ethvert annet materiale.

4. Lukkede rom

Lukkede rom er alle rom som er avgrenset av fartøyets skrog, av faste eller flyttbare skillevegger eller skott, av dekk eller dekninger bortsett fra faste eller flyttbare soltak. Ingen avbrytelse i et dekk, heller ikke noen åpning i fartøyets skrog, i et dekk eller i et roms overdekning, eller i et roms skillevegger eller skott, eller mangelen av en skillevegg eller skott, skal frita et rom fra å bli tatt med i det lukkede rom.

5. Utelatte rom

Uten hensyn til bestemmelsene i punkt 4 i denne regelen, skal rom nevnt i punktene 5 (a) til og med 5 (e) benevnes utelatte rom og skal ikke tas med i volumet av lukkede rom. Dog skal ethvert slikt rom behandles som et lukket rom når det oppfyller minst én av følgende tre betingelser:

- rommet er utstyrt med hyller eller andre arrangementer for sikring av last eller forråd,
- åpningen er forsynt med et hvilket som helst slags lukningsmiddel,
- konstruksjonen muliggjør en hvilken som helst slags lukning av slike åpninger:

(a) (i) Et rom i en oppbygning innenfor en endeåpning som strekker seg fra dekk til dekk, bortsett fra en øvre karmplate som ikke må være mer enn 25 millimeter (én tomme) dypere enn de tilstøtende dekksbjelker, der slik åpning skal ha en bredde lik eller større enn 90 prosent av dekksbredden ved endeåpningen. Denne bestemmelsen skal anvendes således at det fra lukkede rom bare utelates rommet mellom den faktiske endeåpningen og en linje trukket parallell med denne i en avstand lik halvparten av dekksbredden ved åpningen (fig. 1 i Appendiks 1).

(ii) Skulle vidden av rommet på grunn av ett eller annet arrangement, bortsett fra en konvergering av den ytre platekledning, bli mindre enn 90 prosent av dekksbredden ved åpningen, skal bare rommet mellom endeåpningen og en linje trukket parallell med denne gjennom punktet der tverrskipsvidden av rommet blir lik eller mindre enn 90 prosent av dekksbredden, utelates fra volumet av lukkede rom (fig. 2, 3 og 4 i Appendiks 1).

(iii) Når et mellomrom som er fullstendig åpent, bortsett fra skansekledning eller åpent rekkverk, skiller to rom der det ene eller begge er tillatt utelatt i henhold til punktene 5 (a) (i) og/eller 5 (a) (ii) i denne regelen, skal slik utelatelse være betinget av at avstanden mellom de to rommene ikke er mindre enn den minste halve dekksbredde i mellomrommet (fig. 5 og 6 i Appendiks 1).

(b) Et rom under et tak/dekk åpent for sjø og vær som på de værutsatte sider ikke har annen forbindelse med skroget enn nødvendige bærestøtter. Et slikt rom kan være forsynt med åpent rekkverk, skansekledning og en øvre karmplate eller ste festet ved skipssiden såfremt avstanden mellom toppen av rekkverket eller skansekledningen og karmplaten ikke er mindre enn 0,75 meter (2,5 fot) eller en tredjedel av rommets høyde, eller hva som er størst (fig. 7 i Appendiks 1).

(c) Et, i en oppbygning som strekker seg fra borde til borde, beliggende rom like inn for sideåpninger, anbrakt like overfor hverandre, med høyde ikke mindre enn 0,75 meter (2,5 fot) eller en tredjedel av oppbygningens høyde, etter hva som er størst. Hvis åpningen i en slik oppbygning kun er anbrakt i en side, skal den utelatte del av det lukkede roms volum være begrenset innover fra åpningen til høyst halvdelen av dekksbredden på stedet (fig. 8 i Appendiks 1),

(d) Et rom i en oppbygning like under en udekket åpning i dekket over, såfremt åpningen er utsatt for været. Den utelatte delen av det lukkede rommet skal være begrenset til åpningens areal (fig. 9 i Appendiks 1).

(e) En recess i det ytre skottet av en oppbygning som er utsatt for været, og der åpningen strekker seg fra dekk til dekk uten lukningsmidler, såfremt den indre vidden ikke overstiger vidden ved åpningen og recessens utstrekning inn i oppbygningen ikke er større enn to ganger åpningens vidde (fig. 10 i Appendiks 1).

6. Passasjerer

En passasjer er enhver person med unntak av:

(a) skipsføreren og medlemmer av besetningen eller andre personer ansatt eller beskjeftiget i fartøyets tjeneste i en hvilken som helst stilling om bord, og

(b) et barn under ett år.

7. Lasterom

Lasterom som skal tas med i beregningen av et fartøys nettotonnasje, skal være lukkede rom bestemt til og skikket for føring av gods som skal losses fra fartøyet, forutsatt at rommene er tatt med ved beregningen av fartøyets bruttotonnasje. Slike lasterom skal være permanent merket med bokstavene CC (cargo compartment) på et godt synlig sted. Bokstavene skal være minst 100 millimeter (4 tommer) høye.

8. Værtett

Værtett betyr at det under hvilke som helst forhold på sjøen ikke vil trenge vann inn i fartøyet.

Regel 3
Bruttotonnasje

Et fartøys bruttotonnasje (GT) skal beregnes og fastsettes etter følgende formel:

$GT = K_1 V$

der:

V = det totale volum av alle fartøyets lukkede rom målt i kubikkmeter,

$K_1 = 0{,}2 + 0{,}02 \log_{10} V$ (eller som angitt i tabellen i Appendiks 2).

Regel 4
Nettotonnasje

1. Et fartøys nettotonnasje (NT) skal beregnes og fastsettes etter følgende formel:

$$NT = K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2 + K_3 \left(N_1 + \frac{N_2}{10}\right)$$

der:

a) faktoren $\left(\frac{4d}{3D}\right)^2$ ikke skal være større enn 1,

b) uttrykket $K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2$ ikke skal være mindre enn 0,25GT, og

c) NT ikke skal være mindre enn 0,30 GT, og der:

V_c = lasterommets totale volum målt i kubikkmeter,

$K_2 = 0{,}2 + 0{,}02 \log_{10} V$ (eller som angitt i tabellen i Appendiks 2),

$K_3 = 1{,}25 \frac{GT + 10000}{10000}$

D = dybde i risset midtskips som definert i regel 2 (2) og målt i meter,

d = dypgående midtskips som definert i punkt 2 i denne regelen, og målt i meter,

N_1 = antall passasjerer i lugarer med ikke flere enn 8 køyer,

N_2 = antall øvrige passasjerer,

$N_1 + N_2$ = største antall passasjerer fartøyet har tillatelse til å føre i henhold til dets passasjersertifikat. Når $N_1 + N_2$ er mindre enn 13, skal N_1 og N_2 settes til null,

GT = fartøyets bruttotonnasje beregnet og fastsatt i samsvar med bestemmelsene i regel 3.

2. Det dypgående (d) som er nevnt i punkt 1 i denne regelen, skal være ett av følgende:

a) for fartøyer for hvilke den gjeldende internasjonale konvensjon om lastelinjer skal anvendes, det dypgående som svarer til sommerlastelinjen (ikke trelastelinjer) fastsatt i samsvar med nevnte konvensjon,

b) for passasjerfartøyer, det dypgående som svarer til den dypeste oppdelingslastelinje fastsatt i samsvar med den gjeldende internasjonale konvensjon om sikkerhet for menneskeliv til sjøs, eller annen internasjonal avtale når anvendelig,

c) for fartøyer for hvilke Den internasjonale konvensjon om lastelinjer ikke gjelder, men som har fått fastsatt en lastelinje ifølge nasjonale regler, det dypgående som svarer til den etter slike regler fastsatte sommerlastelinje,

d) for fartøyer som ikke har fått fastsatt noen lastelinje, men hvis dypgående er begrenset ifølge nasjonale regler, det største tillatte dypgående,

e) for andre fartøyer, 75 prosent av dybden i risset midtskips som definert i regel 2 (2).

Regel 5
Forandring av nettotonnasje

1. Når et fartøys karakteristika, slik som størrelsene V, V_c, d, N_1 eller N_2 som definert i reglene 3 og 4, endres, og der en slik endring medfører en økning av fartøyets nettotonnasje slik den er beregnet og fastsatt i samsvar med bestemmelsene i regel 4, skal fartøyets nettotonnasje som svarer til de nye størrelser uten opphold beregnes og komme til anvendelse.

2. Et fartøy som samtidig har fått fastsatt lastelinjer som nevnt både i punktene 2 (a) og 2 (b) i regel 4, skal bare bli gitt en nettotonnasje beregnet i samsvar med bestemmelsene i regel 4, og denne tonnasjen skal være den som tilsvarer den fastsatte lastelinjen for den fart som fartøyet er anvendt i.

3. Når et fartøys karakteristika, slik som størrelsene V, V_c, d, N_1 eller N_2 som definert i reglene 3 og 4, er endret, eller når den fastsatte lastelinjen nevnt i punkt 2 i denne regelen er endret som følge av skifting i fartøyets beskjeftigelse, og der en slik endring resulterer i en minskning i dets nettotonnasje beregnet og fastsatt i samsvar med bestemmelsene i regel 4, skal et nytt internasjonalt målebrev (1969) inneholdende den således beregnede nettotonnasje ikke utstedes før tolv måneder er forløpt fra den dato det gjeldende målebrev ble utstedt, dog skal dette ikke gjelde:

a) hvis fartøyet blir overført til en annen stats flagg, eller

b) hvis fartøyet gjennomgår endringer eller ombygninger som av Administrasjonen anses å være vesentlige, for eksempel fjerning av en overbygning som vil medføre en endring av den fastsatte lastelinje, eller

c) for passasjerfartøyer som fører et stort antall dekkspassasjerer i spesiell fart, som for eksempel transport av pilgrimmer.

Regel 6
Beregning av volum

1. Volumene av alle rom som inngår i beregningene av brutto- og nettotonnasjer, skal måles, uten hensyntagen til anbrakt isolasjon eller liknende, til innsiden av skrogets platekledning eller faste ytterskott i fartøyer bygd av stål eller annet metall, og til skrogets ytterside eller til innsiden av faste skott og skillevegger i fartøyer bygd av hvilket som helst annet materiale.
2. Volumet av utspringende deler av skroget skal tas med i det totale volum.
3. Volum av et rom som er åpent til sjøen, kan utelates fra det totale målte volum.

Regel 7
Måling og beregning

1. Alle mål som brukes ved volumberegningen, skal tas til nærmeste centimeter eller en tjuendedels fot.
2. Volumberegningen skal foretas etter alminnelige godkjente metoder for angjeldende rom og med en nøyaktighet som Administrasjonen godkjenner.
3. Beregningen skal være tilstrekkelig detaljert for lett å kunne kontrolleres.

Appendiks 1.

Figurer nevnt i regel 2(5)

I de følgende figurer er: O = utelatte rom

C = lukkede rom

I = rom som skal betraktes som lukket

De skraverte områdene tas med som lukkede rom.

B = dekkets bredde i åpningen.

I fartøyer med avrundede dekkshjørner skal bredden måles som angitt i Figur 11.

Reg. 2(5)(a)(i)

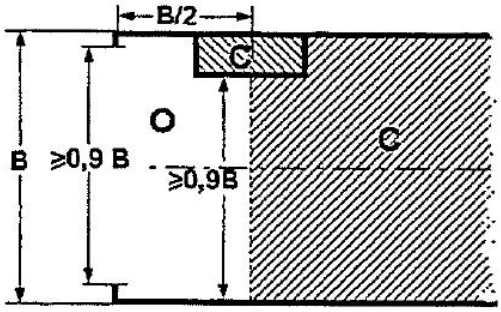


Fig. 1

Reg. 2(5)(a)(ii)

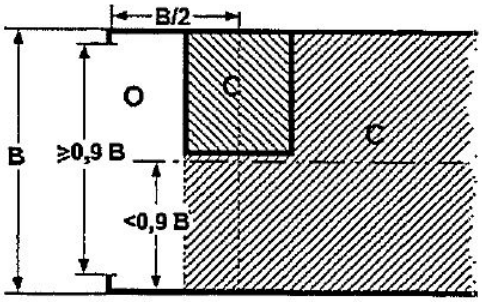


Fig. 2

Reg. 2(5)(a)(ii)

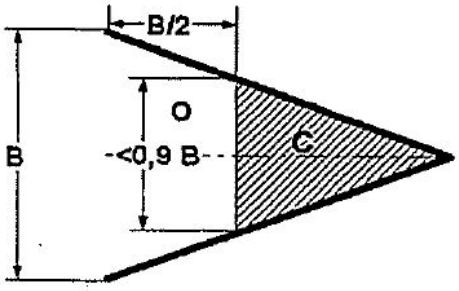


Fig. 3

Reg. 2(5)(a)(ii)

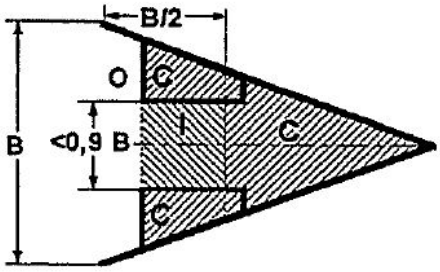
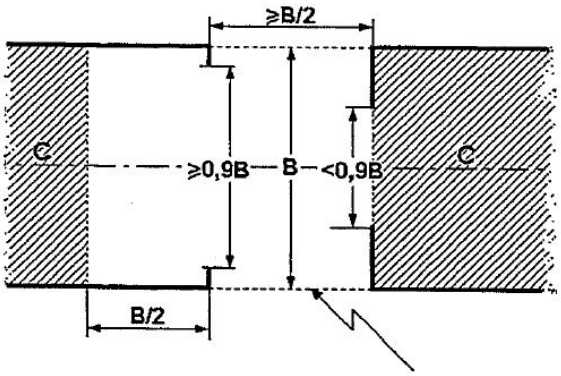
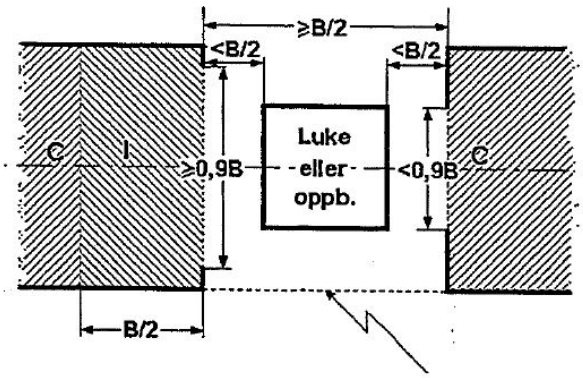


Fig. 4



Åpne rekker eller skansekledning

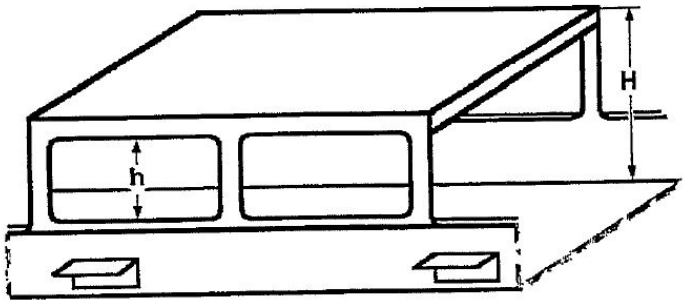
Fig. 5



Åpne rekker eller skansekledning

Fig.6

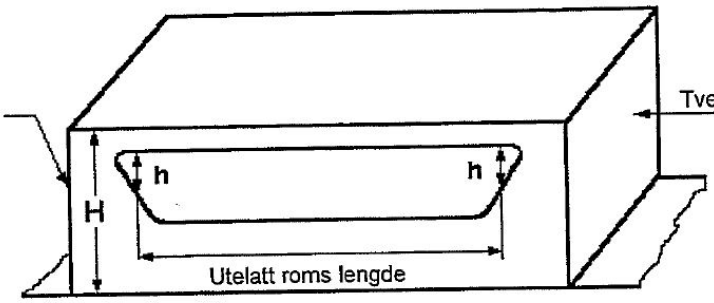
Reg. 2(5)(b)



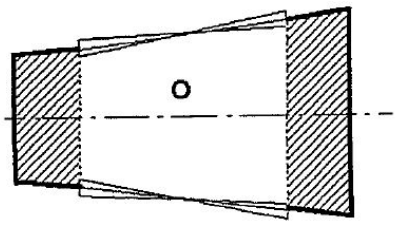
h minst H/3 eller 0,75 m (2,5 fot) etter hva som er størst

Fig. 7

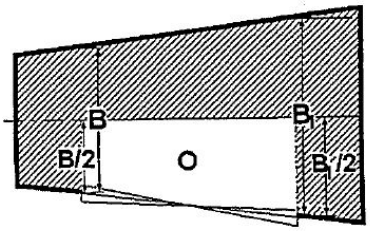
Tverrskips lukket



h minst H/3 eller 0,75 m (2,5 fot) etter hva som er størst



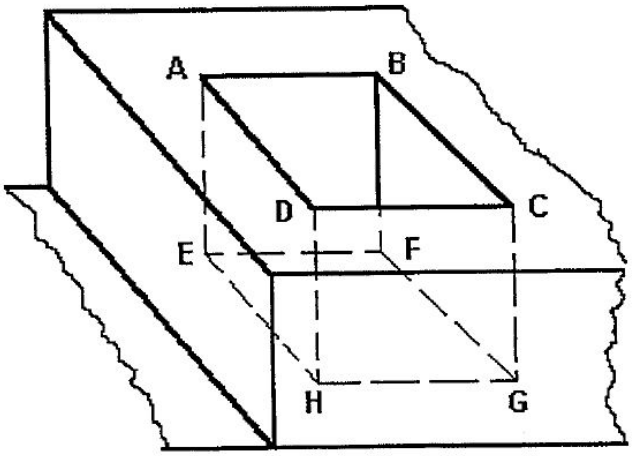
Åpninger i hver side, beliggende rett ovenfor hverandre



Åpning bare i en side

Fig. 8

Reg. 2(5)(d)



ABCD = åpning i dekket

Rommet ABCDEFGH skal

utelates fra det lukkede rom.

Fig. 9

Reg. 2(5)(e)

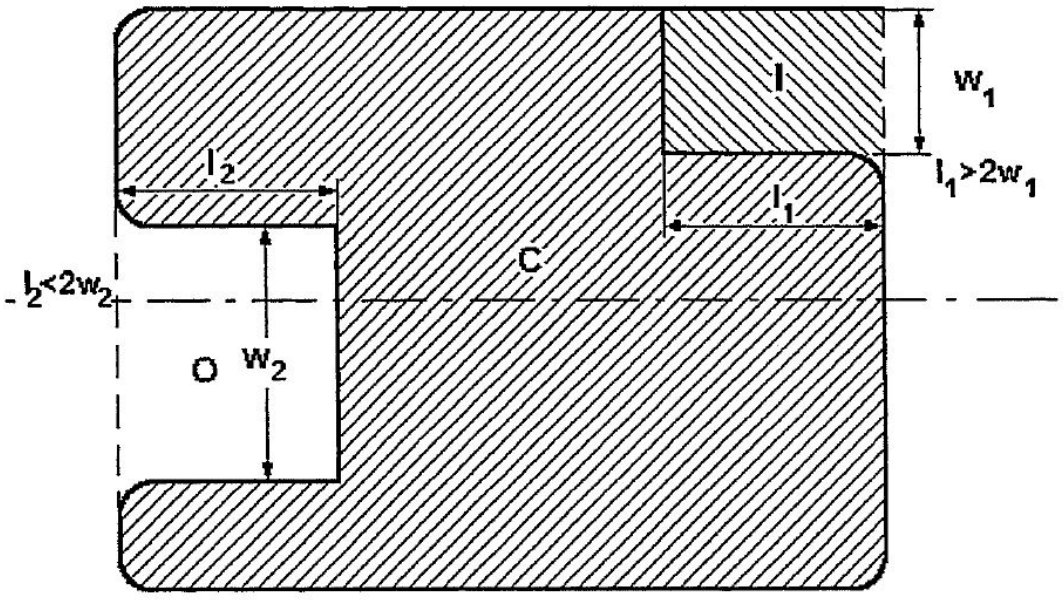


Fig. 10

Fartøyer med avrundede dekkshjørner

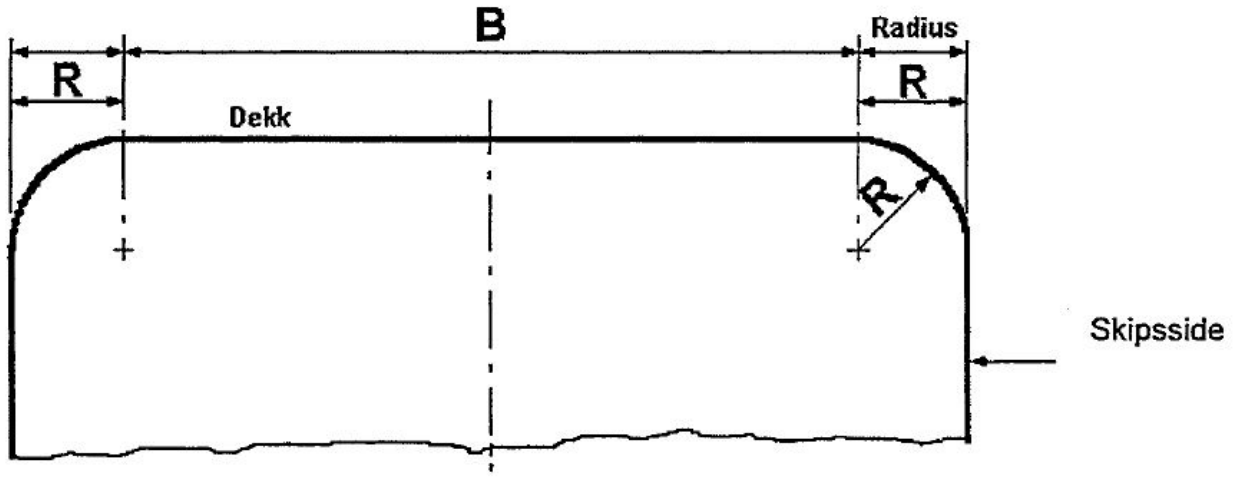


Fig. 11

Appendiks 2.

Koeffisientene K_1 og K_2 nevnt i regel 3 og 4(1)

V eller V_c = volum i kubikkmeter

V eller V_c	K_1 eller K_2	V eller V_c	K_1 eller K_2	V eller V_c	K_1 eller K_2	V eller V_c	K_1 eller K_2
10	0,2200	45.000	0,2931	330.000	0,3104	670.000	0,3165
20	0,2260	50.000	0,2940	340.000	0,3106	680.000	0,3167
30	0,2295	55.000	0,2948	350.000	0,3109	690.000	0,3168
40	0,2320	60.000	0,2956	360.000	0,3111	700.000	0,3169
50	0,2340	65.000	0,2963	370.000	0,3114	710.000	0,3170
60	0,2356	70.000	0,2969	380.000	0,3116	720.000	0,3171
70	0,2369	75.000	0,2975	390.000	0,3118	730.000	0,3173
80	0,2381	80.000	0,2981	400.000	0,3120	740.000	0,3174
90	0,2391	85.000	0,2986	410.000	0,3123	750.000	0,3175
100	0,2400	90.000	0,2991	420.000	0,3125	760.000	0,3176
200	0,2460	95.000	0,2996	430.000	0,3127	770.000	0,3177
300	0,2495	100.000	0,3000	440.000	0,3129	780.000	0,3178
400	0,2520	110.000	0,3008	450.000	0,3131	790.000	0,3180
500	0,2540	120.000	0,3016	460.000	0,3133	800.000	0,3181
600	0,2556	130.000	0,3023	470.000	0,3134	810.000	0,3182
700	0,2569	140.000	0,3029	480.000	0,3136	820.000	0,3183
800	0,2581	150.000	0,3035	490.000	0,3138	830.000	0,3184
900	0,2591	160.000	0,3041	500.000	0,3140	840.000	0,3185
1.000	0,2600	170.000	0,3046	510.000	0,3142	850.000	0,3186
2.000	0,2660	180.000	0,3051	520.000	0,3143	860.000	0,3187
3.000	0,2695	190.000	0,3056	530.000	0,3145	870.000	0,3188
4.000	0,2720	200.000	0,3060	540.000	0,3146	880.000	0,3189
5.000	0,2740	210.000	0,3064	550.000	0,3148	890.000	0,3190
6.000	0,2756	220.000	0,3068	560.000	0,3150	900.000	0,3191
7.000	0,2769	230.000	0,3072	570.000	0,3151	910.000	0,3192
8.000	0,2781	240.000	0,3076	580.000	0,3153	920.000	0,3193
9.000	0,2791	250.000	0,3080	590.000	0,3154	930.000	0,3194
10.000	0,2800	260.000	0,3083	600.000	0,3156	940.000	0,3195
15.000	0,2835	270.000	0,3086	610.000	0,3157	950.000	0,3196
20.000	0,2860	280.000	0,3089	620.000	0,3158	960.000	0,3196
25.000	0,2880	290.000	0,3092	630.000	0,3160	970.000	0,3197
30.000	0,2895	300.000	0,3095	640.000	0,3161	980.000	0,3198
35.000	0,2909	310.000	0,3098	650.000	0,3163	990.000	0,3199
40.000	0,2920	320.000	0,3101	660.000	0,3164	1.000.000	0,3200

For mellomliggende verdier av V eller V_c finnes koeffisientene K_1 eller K_2 ved lineær interpolasjon.

Bilag II.

Sertifikat

Mønsterformularet i konvensjonen er utelatt her, se eksempel på det offisielle norske «Internasjonalt målebrev (1969)».

NORGE
(NORWAY)

INTERNASJONALT MÅLEBREV (1969)

[International Tonnage Certificate (1969)]

Utstedt i henhold til bestemmelsene i den internasjonale konvensjon om måling av fartøyer, 1969, etter bemyndigelse av regjeringen i kongeriket Norge, for hvilket konvensjonen trådte i kraft den 18. juli 1982 av

Sjøfartsdirektoratet

(Issued under the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, under the authority of the Government of the Kingdom of Norway for which the Convention came into force on the 18th of July 1982 by

The Norwegian Maritime Authority)

Fartøyets navn *(Name of ship)*	**Kjenningsnummer eller bokstaver** *(Distinctive Number or Letters)*	**Hjemsted** *(Port of Registry)*	**Dato *)** **(Date)*

***) Dato for fartøyets kjølstrekning eller tilsvarende byggetrinn (artikkel 2.6), eller eventuell dato ved hvilket fartøyet gjennomgikk forandringer eller ombygginger av vesentlig omfang (artikkel 3, 2(b)).**
**) [Date on which the keel was laid or the ship was at a similar stage of construction (Article 2(6)), or date on which the ship underwent alterations or modifications of a major character (Article 3 (2) (b)), as appropriate.]*

Lengde (artikkel 2.8) *[Length (Article 2(8))]*	**Bredde (regel 2.3)** *[Breadth (Regulation 2(3))]*	**Dybde i risset midtskips til øverste dekk (regel 2.2)** *[Moulded Depth amidships to Upper Deck (Regulation 2(2))]*

FARTØYETS TONNASJER ER: *(THE TONNAGES OF THE SHIP ARE):*

Bruttotonnasje *(Gross tonnage)* **XXXXXX**

Nettotonnasje *(Net tonnage)* **XXXXXX**

Hermed bevitnes at dette fartøys tonnasjer er beregnet og fastsatt i samsvar med bestemmelsene i Den internasjonale konvensjo n om måling av fartøyer, 1969.
(This is to certify that the tonnages of this ship have been determined in accordance with the provisions of the Internationa l Convention of Tonnage Measurement of Ships, 1969.)

Utstedt i *(Issued at)* _____ **den** *(the)* _____

Undertegnede erklærer at Sjøfartsdirektoratet er behørig bemyndiget av den nevnte regjering til å utstede dette målebrev.
(The undersigned declares that The Maritime Directorate is duly authorized by the said Government to issue this certificate.)

_____
Underskrift *(Signature)*

KS-0245 B/E (04.00 Sdir)

Rom innbefattet i tonnasjen. *(Spaces included in tonnage.)*			
Bruttotonnasje *(Gross tonnage.)*			
Benevnelse av rommene *(Name of Space)*	**Beliggenhet** *(Location)*	**Lengde (m)** *(Length (m))*	**Volum av lukkede rom (v), m3** *(Moulded Volume Enclosed Spaces (v), m3)*

Rom innbefattet i tonnasjen. *(Spaces included in tonnage.)*			
Nettotonnasje *(Net tonnage.)*			
Benevnelse av rommene *(Name of Space)*	**Beliggenhet** *(Location)*	**Lengde (m)** *(Length (m))*	**Volum av lukkede rom (v), m3** *(Moulded Volume Enclosed Spaces (v), m3)*
	Totalt volum (v), m^3 *(Total Volume (v), m^3)*		

KS-0245 B/E (04.00 Sdir)

Antall passasjerer (Regel 4(1)) *[Number of passengers (Regulation 4(1))]*		**Dypgående (Regel 4(2))** *[Moulded draught (Regulation 4(2))]*
Antall passasjerer i lugarer med ikke flere enn 8 køyer. *(Number of passengers in cabins with not more than 8 births.)*	0	
Antall øvrige passasjerer. *(Number of other passengers.)*	0	
Dato og sted for første gangs måling. *(Date and place of original measurement.)*		
Dato og sted for sist foretatte ommåling. *(Date and place of last previous measurement.)*		

ANMERKNINGER:
(REMARKS):

Tilleggsopplysninger om fartøyet: - *(Supplementary information of the ship:)*

Største lengde
(Overall length)

Byggested og -år
(When and where built)

Byggenummer
(Yard number)

Byggers navn
(Builders name)

Fartøyets type
(Description of vessel)